

# OUR KEBUN BARU

**KEBUN BARU KITA**  
我们的哥本峇魯  
நமது கெபுன் பாரு



**PAP KEBUN BARU**  
Always on your side



## Letter from Mr. Inderjit Singh

Dear Residents,

Thank you for your support, confidence and trust over the years. You gave me the opportunity to serve you, even when I started off as a young Member of Parliament many years ago.

Now, I hope you can support Kwek Hian Chuan Henry, in the way you have supported me. I have worked closely with Henry Kwek over the past year. Henry Kwek is my ideal successor. He is passionate and outspoken, and has the heart to serve. He has good plans to take Kebun Baru and our country forward.

I am confident that he will serve Kebun Baru with diligence and humility.



Inderjit Singh

亲爱的居民朋友，

由衷感激你们在过去对我的信任和鼎力支持。从我年轻时候开始，你们就给我机会成为你们的代议士。

如今，我们希望大家也以同样的热情继续支持郭献川。在过去一年里，我与献川紧密协作，共同为社区服务。献川是我理想的接班人；他为人热情，善解人意，体恤民情，更重要的，他具有一颗愿意为民服务的心。他已做好全盘的计划，要把哥本峇鲁和我们的国家推向更高的境界。

我十分有信心他会尽心尽力服务哥本峇鲁，让我们的社区更加尽善尽美！

殷吉星

Penduduk yang dihormati,

Terima kasih di atas sokongan, keyakinan dan kepercayaan anda selama ini. Anda memberikan peluang kepada saya untuk berkhidmat untuk anda, semasa saya bermula sebagai Anggota Parlimen muda bertahun yang lalu.

Sekarang, saya berharap anda akan menyokong Henry Kwek, sepertimana yang telah anda lakukan semasa saya menjadi Anggota Parlimen. Saya telah bekerja rapat dengan Henry sejak setahun lalu. Henry adalah pengganti yang unggul untuk saya. Dia mempunyai semangat yang lantang dan kesungguhan hati untuk berkhidmat. Dia juga mempunyai rancangan yang bernas untuk membawa Kebun Baru dan negara maju kehadapan.

Saya yakin dia akan berkhidmat di Kebun Baru dengan penuh ketekunan dan kerendahan hati.

திரு இந்தர்ஜித் சிங்கிடமிருந்து கடிதம்

கடந்த ஆண்டுகளில் நீங்கள் அளித்த ஆதரவுக்கும் நம்பிக்கைக்கும் நன்றி. பல ஆண்டுகளுக்கு முன் நான் ஒரு இளம் பிரதிநிதியாகப் பதவியேற்ற போது, நீங்கள் எனக்கு உங்களுக்காகச் சேவை செய்ய வாய்ப்புக் கொடுத்திரகள்.

நீங்கள் எனக்கு ஆதரவு அளித்த வழியில் ஹென்றி குவெக்குக்கு ஆதரவு அளிப்பீர்கள் என நம்புகிறேன். நான் கடந்த ஆண்டு ஹென்றியுடன் நெருக்கமாக ஒத்துழைத்து வேலை செய்துள்ளேன். அவர் தான் கெபுன் பாருவன் அடுத்த வாரிசு. அவர் உணர்ச்சிகரமானவர் மற்றும் வெளிப்படையாகப் பேசக்கூடியவர். அவர் கெபுன் பாரு தொகுதியையும் நாட்டையும் முன்னோக்கி எடுத்துச் செல்ல நல்ல திட்டங்களை வைத்துள்ளார்.

அவர் கெபுன் பாரு தொகுதிக்கு விடாழுமிழியுடனும் பணிவுடனும் சேவை செய்வார் என எனக்கு நம்பிக்கை இருக்கிறது.



# My Beliefs

Through my community work, I meet Singaporeans from all walks of life.

Singaporeans are a practical and discerning people with a deep love for our country. Many Singaporeans believe we should celebrate success and accomplishment in all forms, whether social, economic, cultural or sports. Inclusive success moves society forward.

But we must not forget others. I believe in a caring government that listens, one that actively creates opportunities for all - regardless of background, race, religion, and beliefs - to live life to the fullest.

I believe in a compassionate society that endures.

Kwek Hian Chuan Henry  
郭献川

## 我的信念

这些年来，我在社区工作中接触到来自各种背景的新加坡人。

新加坡人务实、聪慧，热爱我们的国家。许多新加坡人都认为，无论是在社区、经济、文化或体育领域，成功的人应该被认可。因为成功正是社会进步的动力！

但是，我们不应该忘记社会其他的人。我相信，政府应该关爱国民，聆听他们的心声，主动为来自各种背景、种族、宗教和信仰的国人创造机会，让他们发挥自己最大的潜能。

我深信一个充满关怀的社会是经得起千锤百炼并永垂不朽的。

## Kepercayaan Saya

Melalui kerja kemasyarakatan saya, saya bertemu dengan semua lapisan masyarakat di Singapura.

Rakyat Singapura adalah kaum yang praktikal dan arif dan mempunyai cinta yang mendalam terhadap negara kita ini. Ramai yang percaya bahawa kita perlu meraikan kejayaan dan pencapaian di dalam semua bentuk, sama ada di bidang social, ekonomi, kebudayaan atau sukan. Kejayaan akan mendorong masyarakat maju kehadapan.

Tetapi kita tidak boleh melupakan yang lain. Saya percaya pada pemerintah yang prihatin, yang sentiasa mewujudkan peluang untuk semua - tanpa mengira latar belakang, bangsa, agama, dan kepercayaan - supaya dapat menjalani kehidupan dengan sepenuhnya.

Saya percayakan masyarakat yang berbelas kasihan dan mempunyai daya semangat yang berkekalan.

## என் நம்பிக்கை

சமூக சேவையில் ஈடுபடுவதன் மூலம், பல தர மக்களைச் சந்திக்கும் வாழ்ப்பு என்கிற உள்ளது.

சிங்கப்பூர்கள் நடைமுறை வாழ்க்கையை விரும்பும், எதையும் விரைவாகப் பரிந்து கொள்ளும் தன்மையடைய தேசப்பற்று மிக்கவர்கள். பெரும்பாலான சிங்கப்பூர்கள், சாதனைகளையும் வெற்றிகளையும் கொண்டாட விரும்புகின்றனர். அது சமூக, பொருளாதார, கலாசார, சாதனையாக இருந்தாலும் அதைக் கொண்டாட விரும்புகின்றனர். வெற்றி சமூகத்தை முன்னோக்கி செலுத்துகிறது.

எனினும் நாம் மற்றவர்களை மறக்கக் கூடாது. இன், மொழி, மத வேறுபாடின்றி மக்கள் குரலை கேட்டு வாய்ப்புகளை உருவாக்கும் அரசே ஒரு நல்ல அரசாகும் என்பது என் நம்பிக்கை. வாழ்க்கையை முழுமையாக வாழ வேண்டும்.

சுகிப்புத் தன்மை நிறைந்த கருணையடைய சமூகத்தை உருவாக்குவது என் நம்பிக்கை.



To find out more about Kwek Hian Chuan Henry, please visit  
[https://www.pap.org.sg/Henry\\_Kwek/Article](https://www.pap.org.sg/Henry_Kwek/Article)





## 亲爱的居民们：

我在哥本峇鲁认识了许许多多满怀热情的居民。

也许是这里绿意盎然的美好生活环境；也许是原先甘榜精神的延续，使得居民们之间的感情密切与牢固。我看到你们的宽宏和善良。哥本峇鲁也具有深厚的历史与文化底蕴。

这些年，殷吉星先生在居民与志愿者的帮助下，把哥本峇鲁建立成一个美好温馨的家园。事实上，很多居民都觉得他是“人民的代议士”，因为他是一个献身尽职、态度谦恭的国会议员。

今天，哥本峇鲁进入关键的发展阶段。接下来几页会谈到，在未来的五到七年里，哥本峇鲁将如何改头换面。

因此，最重要的是，你需要一个值得信任的代议士，来实现这些改变与发展。而认识像殷吉星先生的人都会知道，一个尽心尽力的国会议员，能够有多大的影响力。

殷吉星先生设下的标准很高，但我也会全心全意地为你服务，把哥本峇鲁塑造成人人心目中的幸福家园！

## Penduduk yang dihormati,

Kebun Baru mempunyai satu daripada para penduduk yang paling mesra yang pernah saya temui di Singapura.

Mungkin ia kerana Kebun Baru adalah sebuah estet yang dilalui oleh kehijauan yang indah. Mungkin juga ia adalah kerana kita bermula sebagai sebuah kawasan perkampungan, dan kita telah membawa semangat itu bersama dan menyemaiinya kepada masyarakat kita yang rapat. Terdapat sifat-sifat murah hati dan rendah diri yang saya lihat pada para penduduk. Kebun Baru juga mempunyai perasaan yang mendalam tentang warisan dan kebudayaan.

Dengan kerjasama para penduduk dan sukarelawan kita, Encik Inderjit Singh telah dapat membentuk Kebun Baru yang sekarang ini. Ramai di kalangan penduduk kenal Encik Singh sebagai Anggota Parlimen rakyat, kerana mereka telah menyaksikan dia menjalankan tanggungjawab dengan penuh dedikasi dan sifat rendah diri apabila melayani penduduk.



Dear Residents,

Kebun Baru has some of the warmest people I have met in Singapore.

Perhaps it is because Kebun Baru is an estate surrounded by beautiful greenery. Perhaps it is because we started as a kampong estate, and we have carried that spirit forward in our close-knit community. There is a certain generosity, a quiet kindness that I see in our residents. Kebun Baru also has a deep sense of heritage and culture.

Together with our residents and volunteers, Mr. Inderjit Singh has built up Kebun Baru over the years. Indeed, many of our residents know Mr. Singh as the people's Member of Parliament, because they have seen his dedication and humility in serving our residents.

Today, Kebun Baru is in a dynamic stage of development. The next five to seven years will see the transformation of Kebun Baru, as highlighted in these next pages.

So the question is who you should entrust to see Kebun Baru through this transformation. Those of us who know Mr. Inderjit Singh understand the tremendous difference a dedicated and passionate Member of Parliament can make.

Mr. Singh has left some very big shoes to fill. I will work hard, serve with my heart and soul, and make Kebun Baru the best home possible.

Sincerely,

Kwek Hian Chuan Henry  
郭献川

Hari ini, Kebun Baru berada di dalam fasa pembangunan yang dinamik. Lima hingga tujuh tahun akan datang kita akan melihat transformasi Kebun Baru, seperti yang dinyatakan di dalam halaman-halaman seterusnya.

Jadi, persoalananya ialah siapa yang anda perlu mengamanahkan untuk melihat Kebun Baru menjalani transformasi ini. Ada di antara kita yang kenal Encik Inderjit Singh akan memahami perbezaan yang ketara yang hanya boleh dilakukan oleh seorang Anggota Parlimen yang berdedikasi dan bersemangat seperti Encik Singh.

Encik Singh telah meninggalkan tanggungjawab yang besar untuk saya laksanakan. Saya akan bekerja keras, berkhidmat dengan sedaya upaya dan menjadikan Kebun Baru kawasan kediaman yang terbaik.

### குடியிருப்பாளர்களுக்கு எங்கள் கடிதம்

கெபுன் பாரு தொகுதி மக்கள் அன்பு மிக்கவர்கள். இந்தத் தொகுதி அழகான பசுமை நிறைந்த தொகுதியாக இருப்பதே இதற்குக் காரணமாக இருக்கலாம்.

ஒருவேளை நாம் கம்பமாக உருவாகி, அந்த உணர்வை நம்முடன் முன்னெடுத்துச் சென்றதாலோ, கெபுன் பாரு மக்கள் அன்பு மிக்கவர்களாக வைத்திருக்கலாம்.

கெபுன் பாரு மக்களிடம் பெருந்தன்மை, அமைதியான, தயவு நிறைந்த தோற்றும் காணப்படுகிறது. கெபுன் பாரு தொகுதி பாரம்பரியமும் கலாசாரமும் நிறைந்தது.

குடியிருப்பாளர்களுடனும், தொண்டர்களுடனும் சேர்ந்து, திரு இந்தர்ஜித் சிங், கெபுன் பாரு தொகுதியை உருவாக்கியுள்ளார்.

பல குடியிருப்பாளர்களைப் பொருத்த மட்டில், திரு இந்தர்ஜித் சிங் மக்களின் பிரதிநிதியாக இருப்பதீன் காரணம். அவர் தன் தொகுதி மக்களுக்காகத் தன்னை அர்ப்பணித்துக் கொண்டதை பலரும் அறிவர்.

இன்று கெபுன் பாரு அபிவிருத்தியின் ஓயக்கவியல் நிலையை அடைந்திருக்கிறது அடுத்த ஜெஞ் முதல் ஏழு ஆண்டுகளில், கெபுன் பாரு குறிப்பிட்டதுப் போல் பல மாற்றங்களைக் காணும்.

இந்த மாற்றங்களை செயல் படுத்துவதற்கு நிவங்கள் யாரை நம்ப வேண்டும்?

திரு இந்தர்ஜித் சிங்கை தெரிந்தவர்களுக்கு அவர் சமுகத்துக்காகத் தன்னையே அர்ப்பணித்துக் கொண்ட பிரதிநிதி என்பதை அறிவர்.

திரு இந்தர்ஜித் சிங் தன்னிகர் இல்லா இடத்தை விட்டுச் சென்றுள்ளார். நான் கடினமாக உழைத்து, என் இதயம் கொண்டு பணியாற்றி கெபுன் பாரு தொகுதியை ஒரு சிறந்த இல்லமாக உருவாக்க உறுதி அளிக்கிறேன்.

இப்படிக்கு,

## Kebun Baru Is In A Stage Of Transformation

哥本峇魯正朝着崭新的未來阔步迈进

**Kebun Baru di dalam Peringkat Transformasi**

கெபுன் பாரு தொகுதி மாற்றங்கள் நிறைந்த ஒரு கட்டத்தில் உள்ளது



Kebun Baru CC (Artist Impression)

## New Community Club

崭新的民众俱乐部  
Kelab Masyarakat Baru  
புதிய சமூக மன்றம்

### Creating Space To Bring Our Community Together

- A brand new beautiful and modern community club being developed
- Will feature many food and beverage eateries
- Convenient facilities for Kebun Baru residents such as a gym
- Helpful services will be available, including child care and senior care



Basketball Court



Landscaped Terrace

### 为凝聚居民而创造的共同空间

- 我们正在兴建一所美丽和现代化的民众俱乐部
- 将有许多饮食选择
- 为哥本峇鲁居民提供诸如健身房的便利设施
- 实惠的服务与设施也将一并到位；包括托儿中心和乐龄关怀中心

### Mewujudkan ruang berinteraksi untuk masyarakat

- Kelab masyarakat yang moden dan cantik sedang dibangunkan
- Akan mempunyai banyak kedai-kedai makanan dan minuman
- Kemudahan untuk penduduk Kebun Baru beriadah seperti gimnasium
- Pelbagai perkhidmatan lain juga akan disediakan, termasuk penjagaan kanak-kanak dan warga tua

### சமூகத்தை ஒன்றாகக் கொண்டு வர ஒரு நல்ல இடம்.

- புத்தம் புதிய மன்றம், அழகான நவீன முறையில் கட்டப்படுகிறது.
- பல வணக்கயான உணவு மற்றும் குளிர்பானங்களைக் கொண்டிருக்கும் உணவுகங்கள்.
- வசதியான உடற்பயிற்சிக்கூடம் கட்டப்படுகிறது.
- குழந்தை பராமரிப்பு முத்தோர்ப் பராமரிப்பு போன்ற பயனுள்ள சேவைகளும் இருக்கும்



Elderly Ramp



Lift Upgrading



Sky-Bridge

## Improving Our Housing Development Board (HDB) Estates

改进我们的组屋区环境  
Peningkatan Estet-Estet HDB kami  
நம் வீட்டைமய்ப்பு பேட்டைகளை  
மேம்படுத்துதல்

### Lifts On Every Floor:

- Completed lift upgrading for all our HDB flats
- Beginning lift installation in our HDB multi-storey car parks

### Upgrading Our Flats:

- Many HDB blocks have been previously upgraded under the Main Upgrading Program
- The Housing Improvement Program (HIP) was implemented in some flats
- Around 20 blocks have been selected for the HIP - to be rolled out in 2015 – 2016
- The remaining few blocks to be completed shortly

### Additional Developments:

- 7 playgrounds and fitness corners upgraded in the last few years, with more to follow in next few years
- Completed 8 covered link-way drop-off points in the last five years, and have planned for at least 4 more in the next 2 years
- Extended car parks in blocks 150 – 155 and block 181



Children's Playground



Elderly Fitness Corner

#### **每一楼层都设有电梯:**

- 为我们所有组屋完成电梯翻新工程
- 开始为组屋区的多层停车场装置电梯

#### **组屋翻新:**

- “主要翻新计划”下许多组屋都已经获得翻新
- 我们在一些组屋区完成了“家居改进计划”(HIP)
- 我们将从2015年到2016年为大约20座组屋进行“家居改进计划”工程
- 其它的几座组屋也将在短期内获得翻新

#### **额外建设:**

- 过去几年，我们完成了7个儿童游乐场和健身角落的翻新，我们还会在未来的几年内继续这项工程建设
- 在过去5年内，我们完成了8个有盖下车处，接下来2年将建至少多4个
- 介于第150 – 155座和181座增建了不少的停车位

#### **Lift di Setiap Tingkat:**

- Peningkatan taraf lift di estate HDB kita sudah selesai
- Pemasangan lift di semua tempat meletak kereta bertingkat HDB sudah bermula

#### **Peningkatan Taraf Flat Kita:**

- Banyak blok-blok HDB telah ditingkatkan taraf di bawah Program Peningkatan Utama
- Program Peningkatan Perumahan (HIP) telah dilaksanakan di beberapa blok
- Sebanyak 20 blok telah dipilih untuk menyertai Program Peningkatan Perumahan (HIP) - yang akan dilancarkan pada 2015 – 2016
- Blok-blok yang lain akan diselesaikan selepas itu

#### **Pembangunan Tambahan:**

- 7 taman permainan dan sudud-sudud bersenam telah dinaik taraf dalam beberapa tahun kebelakangan ini, dengan lebih banyak lagi akan dinaik taraf di tahun-tahun akan datang
- 8 laluan penghubung tertutup telah siap dibina dalam tempoh 5 tahun dan sekurang-kurangnya 4 lagi telah dirancang untuk 2 tahun akan datang
- Meluaskan tempat meletak kereta di Blok 150 - 155 dan Blok 181

#### **ஒவ்வொரு மாதமிலும் மின்தூக்கி வசதி**

- எல்லா வீட்டைப்பு வீட்டுகளிலும் மின்தூக்கி மேம்பாடு நிறைவெட்டதல்.
- அடுக்குமாடி கார்ப் பேட்டையில் புது மின்தூக்கிகளை நிறுவதல்.

#### **நம் வீடுகளை மேம்படுத்துதல்**

- பல புளோக்குகள் ஏற்கனவே முதன்மை மேம்படுத்தும் திட்டத்தில் மேம்படுத்தப்பட்டுள்ளன.
- வீட்டுப் பகுது மற்றும் மேம்படுத்தல் திட்டம் சில வீடுகளுக்கு அறிமுகப்படுத்தப்பட்டது. சுமார் இருபது புளோக்குகள் இந்த திட்டத்திற்காக 2015 - 2016 தேர்ந்தெடுக்கப்பட்டுள்ளன. எஞ்சி இருக்கும் புளோக்குகள் விரைவில் மேம்படுத்தப்படும்.

#### **கடுதல் முன்னேற்றங்கள்**

- கடந்த சில ஆண்டுகளில் ஏழு விளையாட்டு மைதானங்களும் உடற்பயிற்சி கூடங்களும் மேம்படுத்தப்பட்டுள்ளன.
- கடந்த ஐந்து ஆண்டுகளில், எட்டு மூட்பட்டிருக்கும் இணைப்பு வழிகள் நிறைவு செய்யப்பட்டுள்ளன. வரும் இரண்டு ஆண்டுகளில் மேலும் நான்கு மூட்பட்டிருக்கும் இணைப்பு வழிகள் நிறைவு செய்யப்படும்.
- புளோக் 150-155 மற்றும் புளோக் 181-இல் நிட்டிக்கப்பட்ட கார் பேட்டைகள்.



## Improving Our Private Estates

改建我们的私人住宅区  
Peningkatan Estet Privet Kami  
நம் தனியார்த் தொகுதியை  
மேம்படுத்துதல்

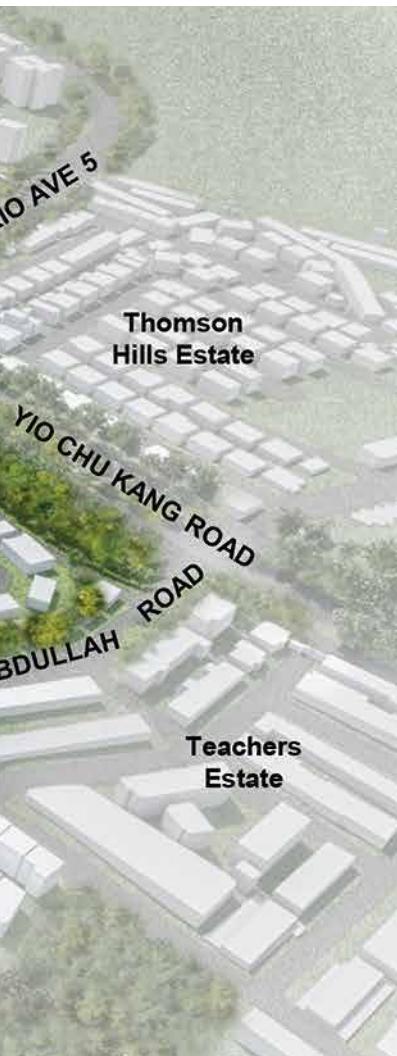
### New Developments Around Lenton Station:

- Due to be completed in stages by 2020
- New housing development will include more shopping and leisure options
- Will make the surrounding private estates more vibrant and attractive
- Will build linear parks connecting nearby residents to the new developments

### Private Estate Upgrading:

- All private estates have been, or are in the process of being upgraded
- Made major upgrades to our parks, including Thomson Green Park, Gelenggang Park and Shangri-La Park
- Included features that beautify our estates – covered drains and improvements to greenery
- Widened roads where possible

### Upgraded The Sembawang Hills Hawker Center



Park Pavilion at Thomson Walk Playground



Covered Pavement outside Horizon Green.

### 伦多地铁站周围的新发展

- 从2020年开始分阶段完成
- 新的住屋发展将包括拥有更多的购物与休闲选择
- 让周围私宅区更具活力
- 将兴建链接公园，让附近的居民都能轻易抵达购物与休闲区

### 翻新私宅区

- 所有私宅区都已经完成或正在进行翻新
- 许多公园已完成大幅翻新，包括 Thomson Green 公园、格林安公园和香格里拉公园
- 美化与改进私宅区的居住环境—包括阴沟加盖和促进绿化
- 在可能的情况下，加宽道路

### 改进与翻新三巴旺山的熟食中心

### Pembangunan Baru di Sekitaran Stesen Lenter

- Dijangka siap berperingkat-peringkat bermula dari 2020
- Pembangunan perumahan baru termasuk pusat membeli-belah dan tempat beriadah
- Akan membuat persekitaran estet privat lebih bertarafa dan menarik
- Akan membina taman-taman laluan menghubungkan para penduduk berdekatan dengan pembangunan baru ini

### Peningkatan Estet Privet:

- Semua estet privat telah, atau sedang dalam proses peningkatan
- Peningkatan utama telah dilakukan pada taman-taman kita, termasuk Thomson Green Park, Gelanggang Park dan Shangri-La Park
- Ciri-ciri peningkatan termasuk mencantikkan estet kita dengan longkang-longkang tertutup dan penambahbaikan kehijauan sekitar
- Melebarkan jalan raya di mana mungkin

### Peningkatan Taraf Pusat Makanan Sembawang Hills

### வெந்தோ நிலையத்தைச் சுற்றி புதிய மேம்பாடு

- வெந்தோ நிலையத்திற்கு அருகே புது மேம்பாடுகள் கட்டப் பட்டாக நிறைவேடப்பட்டும்.
- புதிய விடைமைப்பு அபிவிருத்திகளில் மேலும் பல அங்கூடி வசதிகளும் ஒய்வு வசதிகளும் இருக்கும்.
- சுற்றியிருக்கும் தனியார் பேட்டை மேலும் துடிப்பான கவர்ச்சிகரமான பேட்டையாக நிறுவப்படும்.
- பூங்காக்கள் குடியிருப்பாளர்களை இணைக்கும்.

### தனியார்த் தொகுதியை மேம்படுத்துதல்

- எல்லா தனியார் பேட்டையை மேம்படுத்தப்பட்டோ அல்லது மேம்படுத்திக்கொண்டிருக்கும் தருவப்போலோ இருக்கிறது.
- தாம்சன் கிர்ள் பூங்கா, கலாங்காங் பூங்கா மற்றும் ஹங்கிரில்லா பூங்காவில் முக்கிய மேம்பாடு செய்யப்பட்டுள்ளது.
- மேலும் நம் தொகுதியை அழகுபடுத்த மூடப்பட்ட வடிகால்களும் பக்கம் மேம்பாடுகளும் செய்யப்பட்டுள்ளன.
- சாத்தியமான இடத்தில் சாலைகள் அகலப்படுத்தப்பட்டுள்ளன.

**செம்பவாங் ஹில்ஸ் ஹூக்கர் சென்டர் புதொக மேம்படுத்தப்பட்டுள்ளது.**



Mayflower MRT Station (Artist Impression)

## Improving The Way We Travel

改进公交体系  
Peningkatan Perkhidmatan Bas  
പ്രയാസ ചേരവ മേർപ്പാം



### Improved Bus Services:

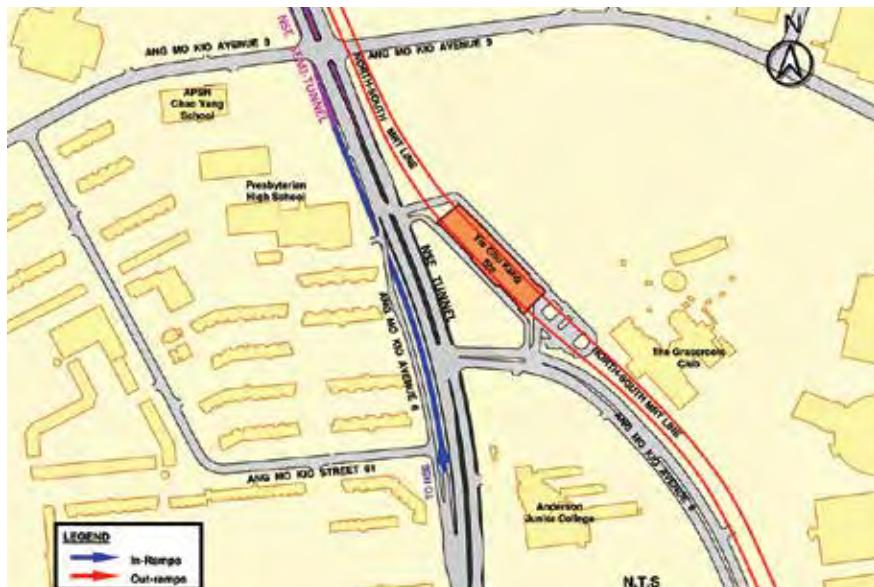
- Enhanced bus services 76, 138, 162, 163, 167, 169, 262, 265, 268, 269, 855, 980 to better serve our residents during peak hours
- Launched the new city-direct bus service 652 (Ang Mo Kio - Shenton Way express)
- Launched the new peak period short service bus service 268P (Ang Mo Kio MRT - Ang Mo Kio Ave 9)

### Started Building The New Mayflower And The Lentor MRT Stations on the Thomson Line:

- Due to be completed in 2020, allowing our residents to get to town quickly and in comfort
- With 7 entrances and exits, the Mayflower station will also serve as a connection between many of our Housing Development Board (HDB) flats
- The Lentor Station will serve many of the private estates

### Thomson Hills, Thomson, Villas and Vista, as well as Teachers Estate:

- Started construction of the new North-South Expressway (NSE):
  - Due to be completed in 2020
  - Will reduce travel time to town
  - With entrances and exits around Kebun Baru, this will benefit our residents
- Making Kebun Baru a Bicycle-Friendly Community:
  - 16km of cycling tracks to be in Kebun Baru and the rest of the Ang Mo Kio town by 2018



#### North-South Expressway



Cycling Track

改进巴士服务

- 在繁忙时间，增加76, 138, 162, 163, 167, 169, 262, 265, 268, 269, 855 和 980 号巴士的趟次
  - 增添从宏茂桥直达珊顿道的652号巴士
  - 在搭客高峰期推出268P号的短程服务(宏茂桥地铁站—宏茂桥9道)

**汤申线的美华地铁站与伦多地铁站的建造工程正在如火如荼地展开：**

- 预料将在2020年竣工，到时居民可以享有直达市区的快捷与舒适旅程
  - 美华地铁站共设有7个出入口，它将把我们许多的组屋联系起来，使大家的往来更加便利
  - 伦多地铁站将为许多私宅居民提供便利的服务

**Thomson Hills, Thomson, Villas, Vista, 以及  
教师园 (Teachers Estate) 住宅区:**

- 南北高速公路已经动工:
    - 预料将在2020年竣工
    - 缩短抵达市区的时间
    - 在哥本哈根附近将有许多出入口
  - 让哥本哈根更适合骑脚车
    - 在2018年之前, 哥本哈根和宏茂桥的脚车道将长达16公里

## Peningkatan Perkhidmatan Bas:

- Perkhidmatan bas telah dipertingkatkan untuk servis 76, 138, 162, 163, 167, 169, 262, 265, 268, 269, 855, 980 untuk kemudahan penduduk semasa waktu sibuk
  - Melancarkan perkhidmatan ekspress langsung ke Bandar servis 652 (Ang Mo Kio – Shenton Way express)
  - Melancarkan perkhidmatan bas baru di waktu sibuk (perkhidmatan bas singkat) untuk servis 268P (Ang Mo Kio MRT – Ang Mo Kio Ave 9)

**Pembinaan Stesen MRT Mayflower dan Lentor yang baru di Laluan Thomson:**

- Pembinaan akan siap pada tahun 2020, untuk memudahkan penduduk kita ke bandar dengan cepat dan selesa
  - Dengan 7 pintu masuk dan keluar, Stesen Mayflower juga akan berfungsi sebagai sambungan kepada banyak kawasan perumahan HDB kita
  - Stesen Lenton juga akan berfungsi sebagai sambungan kepada estet-estet privet

## **Thomson Hills, Thomson, Villas and Vista dan Teachers Estet:**

- Pembinaan baru Lebuhraya Utara Selatan (NSE) telah dimulakan
    - Akan siap pada tahun 2020
    - Akan mengurangkan masa perjalanan ke bandar
    - Dengan laluan masuk and laluan keluar di sekitar Kebun Baru, ini akan memanfaatkan penduduk kita
  - Menjadikan Kebun Baru masyarakat yang berbasikal mesra
    - Trek berbasikal sepanjang 16km akan dibina di Kebun Baru dan keseluruhan bandar Ang Mo Kio menjelang 2018

## മേമ്പട്ടുത്തപ്പട്ട മോന്തു ചേരവകൾ

- மேம்பட்ட பேருந்து சேவைகள் 76, 138, 162, 163, 167, 169, 262, 268, 269, 855 மற்றும் 980 குடியிருப்பாளர்களுக்குச் சிறந்த முறையில் உச்ச கட்ட வேளையில் சேவையாற்றுகின்றன.
  - நேரடி நகரம் பேருந்து எண் 652 சேவை தொடங்கப்பட்டது. (அங் மோ கியோ-வெண்டன் வே எக்ஸ்பிளிரஸ்)
  - புதிய குருதிய பேருந்து சேவை தொடங்கப்பட்டுள்ளது. (அங் மோ கியோ ரயில் நிலையம் - அங் மோ கியோ அவெண்டு 9)

புதிய மே:ப்பிலாவர் வெற்தோ ரயில் நிலையங்கள் தாம்சன் வழியில் சேர்க்கப்பட்டுள்ளன.

- இந்நிலையங்களின் பணி 2020ல் முடிவுறும்.
  - 7 வாயில்களைக் கொண்ட மேப்பிலிவர் நிலையம் பல விடுமைப்பு தொகுதிகளை ஒன்றிணைக்கும்.
  - லெந்தோ நிலையம் தனியார் குடியிருப்பாளர்களுக்குப் பயன் அளிக்கும்.

தாம்சன் இல், விலாஸ், விஸ்தா மற்றும் ஆசிரியர் மன்ற குடியிருப்பாளர்களுக்கு

- வடக்கு தெற்கு விரைவுசாலை கட்டுமான பணி 2020ல் முடிவுறும். இதனால் நகரத்திற்கு விரைவில் செல்லலாம். இதன் வழி புதிய வாயில்கள் திறக்கப்படும்.
  - கெபுன் பாரு, அங் மோ கியோ மிதி வண்டி பிரியர்க்குக்கு மிதி வண்டி தட கட்டுமான பணியும் 2018ல் முடிவுறும்.



IFTAR

## Multicultural Kebun Baru

哥本峇魯具有多元文化的特色  
**Pelbagai Budaya di Kebun Baru**

பல கலாசாரங்கள்  
நிறைந்த கெபுன் பாரு



Kebun Baru CC Chinese Orchestra

### Multicultural Harmony

- We celebrate our diversity because it brings us together rather than apart
- In Kebun Baru, we are involved in one another's cultural and religious celebrations - we are a much stronger community because of this



Silver Chariot Procession



Qi Gong Session

### 种族与文化和谐

- 我们共同庆祝多元文化节节目。这并不会造成分化，反而让我们更团结。
- 在哥本峇鲁，我们共同参与各族的文化和宗教庆典，进而加强了社区的凝聚力

### Keharmonian Berbilang Budaya

- Kita meraikan kepelbagai budaya kerana ia merapatkan lagi hubungan kita
- Di Kebun Baru, kita meraikan bersama perayaan budaya dan agama satu sama lain – di sebabkan ini, kita telah menjadi masyarakat yang lebih kukuh

### பல கலாசாரங்களின் நல்லினைக்கம்

- நாம் நம் வேற்றுமைகளைக் கொண்டாடுகிறோம். இந்த வேற்றுமைகள் நம்மை ஒன்று சேர்க்கின்றன.
- கெபுன் பாருவில் நாம் ஒன்றாகக் கலாசார சமைய விழாக்களில் ஈடுபடுகிறோம். இதுவே நம்மை வலுவான சமுதாயமாக உருவாக்குகிறது.

# Building A More Caring Kebun Baru

建设更具关爱的哥本峇魯

Memupuk Semangat  
Keperhatinan di Kebun Baru

அக்கறை மிகுந்த கெபுன்  
பாருவை உருவாக்குவோம்



## Healthcare:

- Access to many CHAS clinics in Kebun Baru
- Access to nearby Parkway Specialists Clinic at Ang Mo Kio Central, offering subsidised medical care

## Needy and Vulnerable:

- Over \$750k given out by our community welfare fund, and continued further fundraising for our needy and vulnerable
- Social service office within Ang Mo Kio town to aid residents in gaining Government financial assistance

## Others:

- Upcoming community centre to include a gym, senior care and child care centre
- Upcoming projects to meet need for adult nursing home and catering to special needs

## Seniors:

- Pioneer Generation Office at Kebun Baru, to educate our elderly on Pioneer Generation Package (PGP) and Medishield Life benefits
- Worked with Thye Hua Kwan to build Senior Activities Centre and therapy center at Block 257



Family Service Centre Community Day

保健设施

- 哥本峇魯区设立许多CHAS诊所
  - 宏茂桥中心设立提供津贴医疗的百汇专科诊所

#### 照顾需要援助的弱势群体

- 我们已经为需要援助的弱势群体派发超过75万元的社区福利基金
  - 宏茂桥开设社会服务中心，以协助要领取政府财务援助的弱势居民

## 其他群体

- 正在兴建的民众俱乐部将设有健身室、卫生部乐龄关怀中心和托儿中心
  - 将推出安老院和照顾特别需求人士的计划

乐龄人士

- 在哥本峇魯设立“建国一代办事处”，以方便为建国一代提供“建国一代配套”和“终身健保”福利的咨询
  - 在第257座与太和观共同携手设立乐龄活动中心和物理治疗中心

Peniagaan Kesihatan

- Akses kepada banyak klinik CHAS di Kebun Baru
  - Akses kepada Klinik Pakar Parkway di AMK Central, yang menawarkan rawatan perubatan bersubsidi.

**Yang Memerlukan dan Mudah Teriejas**

- Lebih \$750K telah diberikan oleh dana kebajikan masyarakat kita, dan kami akan terus mengumpul dana tambahan untuk mereka yang memerlukan dan mudah terjejas
  - Pejabat perkhidmatan social di AMK untuk membantu penduduk kawasan ini mendapatkan bantuan kewangan Pemerintah

## Project-Project Akan Datang

- Kelab Masyarakat yang baru akan mempunyai gimnasium, pusat warga tua MOH dan pusat penjagaan kanak-kanak
  - Projek-projek yang akan datang akan memenuhi keperluan penjagaan warga tua dan mereka yang memerlukan penjagaan khas

Warga Emas

- Pejabat Generasi Perintis di Kebun Baru, untuk mngasuh warga emas kita mengenai manfaat PGP dan MediShield Hayat
  - Bekerja dengan Thye Hua Kwan untuk membina Pusat Aktiviti Warga Emas dan Pusat Terapi di Blok 257

கணக்கால்

- CHAAS மருந்தகம் அருகாமையில் இருப்பது
  - ஆங் மோ கியோ PARKWAY சிறப்பு மருந்தகம் வெகு விரைவில் செல்லக் கூடும், அது மாளிய பார்க்காலும் பார்க்கப்படும்.

പലവീണമാനവർക്കുമെക്കുമ്

## தேவப்படுபவர்களுக்கும்

- சமூக நலன்புரி நிதி எழுதுறவு ஜம்பது ஆயிரத்திற்கு மேல் எனியவர்களுக்கு ஒதுக்கி வைக்கப்பட்டுள்ளது.
  - அங் மோ கிளை நுதித்திற்குள்ளேயே சமூக சேவை அலுவலகங்கள் துடியிழுப்பாளர்களுக்கு அரசாங்க விதி ஒக்லின் பூட்டு வால்

മന്ത്രവൈ

- வரவிருக்கும் சமூக மன்றம் உடற்பயிற்சி மைதானமும் சுகாதார அமைச்சின் முதியோர் மையம் மற்றும் குழந்தை பராமரிப்பு மையம் அமைக்கப்படும்.
  - வரவிருக்கின்ற திட்டங்களில் ஒன்று முதியோர் இல்லம்.

ମୁହଁତ କୁଣ୍ଡିମକ୍କଣ୍ଠ

- බෙජපුන් පාරුනුව්වූන්ගා මුත්සොනායි තැබෙමුයා අලුව්වාකම් නම් මුත්සොනායිකගෙන PGP මර්තුවා මේටිඩ්ඩ්ලිස් ලෙස්ප් නීත්සාන්ත ප්‍රිතිචාරුකාරුම
  - සෙත රාජ්‍යාචාර්‍ය තුවන්ම තීණෙනුත්ත ප්‍රොක් 257-ඩිල් ප්‍රාත්ත රුම් මක්ස්ක්ස් නිඛවායිකක්ස් පොයිම මර්ගාම් සිංහික්සෑස මෞයෝ නිර්වච්පාත වෘත්තාතු.



## Home is People, Not Just a Place

Kebun Baru will be transformed in the next few years in many ways. Our estate will be more beautiful. Life will be better and more convenient.

But a home is about people, not just a place. What makes Kebun Baru special is our close-knitted community.

We will do everything we can to preserve and grow this spirit, so that we can make Kebun Baru the best home it can be.





## 你我心连着心,共创美好家园

哥本峇鲁将在这几年有新的发展与进步，我们的居住环境将更加美丽，生活也更美好与便利。

然而，温馨的家园最重要的不是设施，而是这里的人。哥本峇鲁的独特之处，正是我们的团结与亲密。

因此我们会竭尽所能，将哥本峇鲁的团结精神发扬光大，把哥本峇鲁打造成人人心中最美好的家园！

## Kawasan kediaman ialah penduduknya, bukan semata-mata sebuah tempat tinggal

Kebun Baru akan menjalani transformasi pada tahun-tahun yang akan datang. Estet kita akan menjadi lebih menarik. Kehidupan akan menjadi lebih baik dan selesa.

Kawasan kediaman ialah penduduknya, bukan semata-mata sebuah tempat tinggal. Apa yang membuat Kebun Baru istimewa adalah masyarakat yang rapat dan mesra.

Kita akan terus mengekalkan dan mengembangkan semangat ini, supaya Kebun Baru menjadi sebuah kawasan kediaman yang terbaik.

இல்லம் என்பது மக்கள், இடம் மட்டும் அல்ல

வரும் சில ஆண்டுகளில், கெபுன் பாரு தொகுதி பல மாற்றங்களை அடையவிருக்கிறது. நமது தொகுதி மேலும் வசீகரமாகக் காட்சியளிக்கவுள்ளது.

மேம்பட்ட வசதியான வாழ்க்கையை வாழ்ப்போகிறோம்.

எனினும், இல்லம் என்பது மக்கள், இடம் மட்டும் அல்ல. கெபுன் பாரு தொகுதியின் சிறப்பே நமது நெருக்கமாகப் பின்னப்பட்ட சமூகம் தான்.

இந்த சமூக உணர்வை பாதுகாக்கவும் மேம்படுத்தவும் நம்மால் இயண்றவற்றைச் செய்து கெபுன் பாரு தொகுதியைச் சிறந்த இல்லமாக உருவாக்குவோம்.



